

Annexe - Programme de langue et littérature pour la classe de seconde des sections internationales portugaises

Préambule

Les sections internationales portugaises offrent un enseignement qui conduit les élèves au terme de la classe de seconde à la préparation du baccalauréat français international (BFI) en cycle terminal, parcours qui fonde de véritables compétences plurilingues et interculturelles.

Cet enseignement lie étroitement la langue et la littérature portugaises aux autres disciplines. Il s'inscrit dans un système global de connaissances et de compétences : compétences méthodologiques d'observation, de compréhension et d'analyse. En outre, la perspective est commune : c'est celle du questionnement posé avec les méthodes de l'esprit critique, c'est la construction d'une culture ouverte et humaniste.

L'ambition est de conduire les élèves des sections internationales portugaises au niveau B2/C1 du Cadre européen commun de référence pour les langues.

Principes et objectifs

La maîtrise de la langue portugaise

Ce programme s'inscrit dans les finalités générales de l'enseignement des lettres au lycée ; il favorise l'acquisition d'une culture, la formation personnelle et la formation du citoyen. L'enseignement de langue et littérature des sections internationales portugaises permet aux élèves lusophones de développer la maîtrise de leur langue maternelle, et aux élèves non lusophones de développer une pratique du portugais écrite et orale, de très haut niveau. La langue est enseignée par le biais de l'étude approfondie de la littérature portugaise mais aussi par l'étude d'œuvres littéraires d'expression lusophone.

En classe de seconde, la pratique d'activités d'expression et de compréhension très variées à l'écrit comme à l'oral permet de développer chez les élèves le goût de la lecture, de l'écriture et de l'expression personnelle dans le domaine littéraire.

Ces activités se développent aussi bien à l'écrit qu'à l'oral, notamment en favorisant l'entraînement à l'écoute de documents authentiques (audio-livres, entretiens littéraires audio ou vidéo, émissions littéraires, adaptations cinématographiques). Les ressources numériques facilitent grandement l'entraînement à ces différentes pratiques, aussi bien en compréhension qu'en expression.

Les différentes activités langagières travaillées s'insèrent dans des séquences pédagogiques qui développent des problématiques permettant d'accéder au sens et d'enrichir la formation culturelle des élèves. Les élèves sont encouragés à s'investir dans des projets personnels ou collectifs afin de développer leur créativité, leur maîtrise de la langue écrite et orale, leur sensibilité et leur esprit critique.

L'acquisition d'une connaissance du patrimoine historique, architectural, culturel et littéraire portugais

Dès le collège, les élèves sont exposés à des documents variés leur permettant de construire une connaissance solide du patrimoine historique, architectural, culturel et littéraire portugais. La connaissance de ces domaines a vocation à s'enrichir en classe de seconde et à s'approfondir au cycle terminal.

La lecture d'auteurs emblématiques de la lusophonie et l'étude de textes variés issus des œuvres majeures de la littérature portugaise permettent aux élèves d'aborder les thématiques fondamentales de la littérature portugaise et lusophone. Un dialogue constant entre les extraits étudiés et le contexte historique dans lequel ils s'inscrivent mais aussi les autres formes d'expression artistique (peinture, musique, architecture, cinéma, etc.) sont de nature à aider les élèves à acquérir une connaissance solide du patrimoine littéraire artistique et historique portugais.

Compétences linguistiques visées et activités associées

Les activités orales et écrites sont systématiquement organisées et diversifiées par le professeur qui veille à prendre en compte les besoins de communication des élèves de seconde (à partir de supports authentiques et variés).

Développer des compétences en réception orale et écrite

Les activités de réception orale et écrite entraînent les élèves à :

- **comprendre des documents authentiques audio ou vidéo courts et variés** (entretiens littéraires, émissions littéraires ou d'information, débats, adaptations cinématographiques, audio-livres,) incluant différents accents et variétés de langue, etc. ;

- **lire de façon autonome des textes modernes variés**, en relation avec les thèmes étudiés et en fonction du niveau des élèves. Le professeur aide à établir des parcours et des bilans de lecture ;
- **accéder à la signification détaillée du texte par une lecture analytique**. Elle peut être pratiquée sur des textes de longueur variée, mais elle s'applique principalement à des extraits ;
- **effectuer des lectures documentaires**. Le professeur met en place des activités où les élèves ont à effectuer des recherches documentaires en portugais guidées par leur professeur en exploitant notamment les ressources d'Internet.

Lecture cursive et lecture analytique se combinent et alternent, sur la même œuvre, ou à l'occasion d'un même thème : l'étude approfondie de courts extraits prépare à la lecture du document intégral, et inversement, la lecture de l'œuvre intégrale prépare à l'étude approfondie de passages essentiels.

Certaines œuvres ont été transposées ou adaptées à l'écran ou sur scène, ou mises en musique. Un choix pertinent permet d'observer les relations entre texte/images/mise en scène/décor/musique, qui organisent de manière originale les thèmes étudiés, et font apparaître divers points de vue et approches.

Il existe diverses démarches critiques pour l'étude des textes ; le professeur opère un choix en fonction du document et de la situation d'enseignement. Les élèves sont encouragés à être force de proposition en ce domaine. La démarche ainsi que le vocabulaire d'analyse, se gardant d'une excessive technicité, ne constituent pas un objectif en soi : ils restent subordonnés à la mise en évidence et à l'examen du sens.

Développer des compétences en production orale et écrite

Les activités de production orale et écrite entraînent les élèves à :

- mettre en voix et en espace des textes (poésie, théâtre, texte argumentatif, etc.) ;
- mémoriser des extraits pour leur qualité littéraire ;
- structurer un discours et adapter le registre de langue à son auditoire ;
- prendre part à des discussions argumentées sur des textes littéraires et non littéraires (expression en continu, dans un temps imparti, et en situation de dialogue) ;
- s'exprimer au travers d'exposés, de présentations de travaux personnels ou collectifs, exploitant notamment les ressources d'Internet ;
- s'exprimer à l'oral à partir de notes ;
- exprimer ses émotions et ses sentiments.

Les élèves sont invités à produire très fréquemment des textes de natures et de longueurs variées, en apprenant les étapes menant à une production finale :

- des écrits fonctionnels : prise de notes, mise en forme, compte rendu, synthèse, fiche de lecture, etc. ;
- des projets d'écriture créative ou d'invention (article, nouvelle, récit de voyage, poème, scène théâtrale, etc.) en relation avec les textes, les thèmes et les genres étudiés, de manière individuelle ou collective ;
- des textes argumentatifs ;
- une initiation au commentaire littéraire et à la dissertation.

Développer des compétences en interaction orale et écrite

Les activités d'interaction entraînent les élèves à :

- mener des échanges collaboratifs à l'oral qui donnent toute leur place à l'interaction entre élèves et privilégient autant l'écoute que la prise de parole ;
- animer des débats, des émissions radiophoniques, des échanges en visioconférence avec des élèves d'une autre classe ou d'un autre pays ;
- mener des interviews, des enquêtes ;
- compléter un discours, rebondir sur un propos ;
- écrire des textes collaboratifs à l'aide d'outils numériques adaptés ;
- réagir sur des fils de discussions, des blogs.

Développer des compétences de médiation

Au croisement des activités langagières, la médiation permet à l'élève de jouer un rôle d'acteur social, tout en le mettant en situation de valoriser ses compétences plurilingues et interculturelles. L'élève développe cette compétence à l'articulation entre les langues et les cultures et contribue à la co-construction du sens avec autrui.

En classe de seconde, l'élève travaille les activités de médiation suivantes :

- suivre des échanges et prendre des notes utiles pour interpréter et transmettre des informations claires et/ou faire un compte rendu à autrui ;
- paraphraser, reformuler ou résumer un texte pour autrui ;
- identifier les repères culturels inaccessibles à autrui et les lui rendre compréhensibles ;
- animer un travail collectif, faciliter la coopération, contribuer à des échanges interculturels, etc.

L'enseignant veille à articuler les activités langagières travaillées et à mettre en relation des actes de discours de type différent.

Programme de langue et littérature en classe de seconde des sections internationales portugaises

La classe de seconde vise à consolider les acquis du collège. L'ensemble des textes étudiés permet de renforcer la connaissance de la littérature portugaise et d'expression lusophone à travers l'étude d'œuvres variées, abordées dans leur contexte culturel et social. Ce programme d'enseignement est également enrichi et illustré par l'étude d'œuvres artistiques variées (adaptations cinématographiques, théâtrales, musicales, œuvres picturales, sculpture, etc.).

Le programme d'enseignement se décline autour de deux entrées thématiques :

- représentations identitaires dans la création portugaise contemporaine ;
- une langue, des identités multiples.

Une **œuvre intégrale** en lien avec l'une de ces deux entrées est étudiée pendant l'année. Le choix en est laissé à l'équipe enseignante.

1. Représentations identitaires dans la création portugaise contemporaine

Cette thématique permet aux élèves de découvrir par la lecture et l'étude de récits courts et accessibles (contes, chroniques, nouvelles) les éléments caractéristiques de l'identité/des identités portugaises dans la création portugaise contemporaine.

Quelle lecture les auteurs proposent-ils de la société portugaise et des individus qui la composent ? Cette lecture ne s'appuie-t-elle que sur des éléments tangibles ou se bâtit-elle, aussi, sur une réalité fantasmée ? Comment la poésie s'empare-t-elle de cette question ? Le choix de quelques extraits bien ciblés parmi les auteurs et les œuvres proposés ci-dessous mis en résonance avec d'autres créations artistiques est de nature à éveiller la curiosité des élèves et à approfondir les connaissances qu'ils ont de la société portugaise.

Littérature

Prose

De Carvalho, Mário, *Os alferes*, 1989 ; Lobo Antunes, António, *Livro de crónicas*, 1995 ; Peixoto, José Luís, *Abraço*, 2011 ; Pina, Manuel António, *O anacronista*, 1994 ; Tavares Rodrigues, Urbano, *A última colina*, 2008 ; Torga, Miguel, *Novos contos da montanha*, 1944 ; Carvalho, Maria Judite de, *Os idólatras*, 1969.

Poésie

Alegre, Manuel (1936) ; Espanca, Florbela (1894-1930) ; Gedeão, António (1906-1997) ; Sena, Jorge de (1919-1978) ; Hatherly, Ana (1929-2015).

Arts visuels

Morais, Graça /Torga, Miguel, *Um Reino Maravilhoso*, 2002 ; Vasconcelos, Joana (1971) ; Bordalo Pinheiro, Rafael (1846-1905).

Cinéma

Costa, Pedro, *Vitalina Varela*, 2021 ; Fonseca, Christophe, film-documentaire, *Amadeo de Souza Cardoso, le dernier secret de l'art moderne*, 2015 ; Gomes, Miguel, *Tabu*, 2012 ; *Querido mês de Agosto*, 2009 ; Canijo, João, *Fantasia Lusitana*, 2010.

Musique

Fado ; morna ; bossa nova.

2. Une langue, des identités multiples

La langue portugaise est utilisée au sein d'un vaste espace géographique qui s'étend sur plusieurs continents. Les grandes découvertes et les mouvements de populations souvent contraints qu'elles ont entraînés sont à l'origine d'une société métissée issue d'horizons divers. C'est cette grande diversité qui a donné jour à des identités multiples réunies autour du dénominateur commun de la langue portugaise.

Cette thématique peut être abordée par la lecture et l'étude de poèmes ou d'extraits soigneusement choisis et mis en résonance avec d'autres créations artistiques.

Littérature

Prose et poésie : Agostinho Neto, António (1922-1979) ; Drummond de Andrade, Carlos (1902-1987) ; Almeida, Germano (1945) ; Mia Couto (1955) ; Pepetela (1941) ; Ondjaki (1977) ; Agualusa, José Eduardo (1960).

Arts visuels

Peinture et photographie

Malangatana (1936-2011); Chichorro (1941); Portinari, Cândido (1903-1962); Amaral, Tarsila do (1886-1973); Salgado, Sebastião (1944).

Musique

Morna ; bossa nova.